

2023 年度
【博士後期課程】

早稲田大学大学院文学研究科
一般外国語

ドイツ語

入学試験問題
※解答は別紙（横書）

I. 次のドイツ文を日本語に訳しなさい。

1)

Die DDR ist Vergangenheit und doch in mancher Hinsicht gegenwärtiger denn je. Vierzig Jahre währte die Zeit des zweiten deutschen Staates, und sie prägen bis heute Denken und Mentalität nicht nur der Ostdeutschen, die in der DDR zu leben hatten, und der Westdeutschen, die mit der DDR zu leben hatten. Sie beeinflussen auch die Generation der Nachgeborenen, die in der Familie, in der Schule, in den Medien mit der nahen Geschichte des doppelten Deutschland konfrontiert werden. Nicht weniger wirkt die materielle Hinterlassenschaft der DDR in die Gegenwart hinein. Zwar wurde die Berliner Mauer zu unkenntlichem Granulat zerbröselt, das als Tragschicht der erneuerten Autobahnen in Ostdeutschland nunmehr der Verbindung statt der Teilung des Landes zu dienen hat. Sichtbar aber bleiben die Wunden, die der Einsatz der Abrissbirne und der gezielte wie der gedankenlose Verfall historischer Plätze und Stadtquartiere im Namen des Sozialismus noch flächiger schlugen, als dies im Zeichen des Wiederaufbaus dem Westen Deutschlands widerfuhr.

※WEB掲載に際し、以下のとおり出典を追記しております。
Martin Sabrow Zeitgeschichte schreiben
Von der Verständigung über die Vergangenheit
in der Gegenwart © Wallstein Verlag, Göttingen 2014

2)

Mit Godzilla und seinen Varianten kommen die Epen alter Drachentöter unter modernsten Bedingungen zurück. Darin liegt, glaube ich, ein wesentlicher Aspekt der Monsterbildungen und ihrer Erzählweisen seit dem 20. Jahrhundert. Was früher ein Ringen, ein Zweikampf zwischen außerordentlichen Exemplaren gewesen war, hat sich verwandelt. Nun treffen Katastrophen einerseits (also etwas, das die Erde schüttelt oder womit sich die Erde selbst schüttelt) mit dem zusammen, was man andererseits Unfallsbürokratien nennen könnte. Das ist ein Management, ein administratives Vorgehen, Versicherungstechnik, Restrisikoverwaltung, verbunden mit militärischen, polizeilichen, paramilitärischen Einsatztruppen, die ganz genau wissen, was zu tun ist, wenn etwas passiert. Dieser Kampf gegen die Gewalt des Katastrophischen zeugt von der Aufmarschbereitschaft, von der Mobilisierungskraft, vom Potential bürokratischer Einheiten. Hier zeigt sich, was unsere Gesellschaften und Kulturen aufbieten können. So wird ja auch Godzilla immer wieder erlegt, mit Kampffjets oder Wunderwaffen aller Art.

受験番号	
氏名	カナ
	漢字

この欄以外に受験番号、氏名を記入しないこと。

漢字氏名がない場合は、ひらがなで記入すること。

一般外国語 ドイツ語

総 点



——ここから記入すること——

I.

1)

(裏へ続く)

2)

——これより先の余白には絶対に記入しないこと——